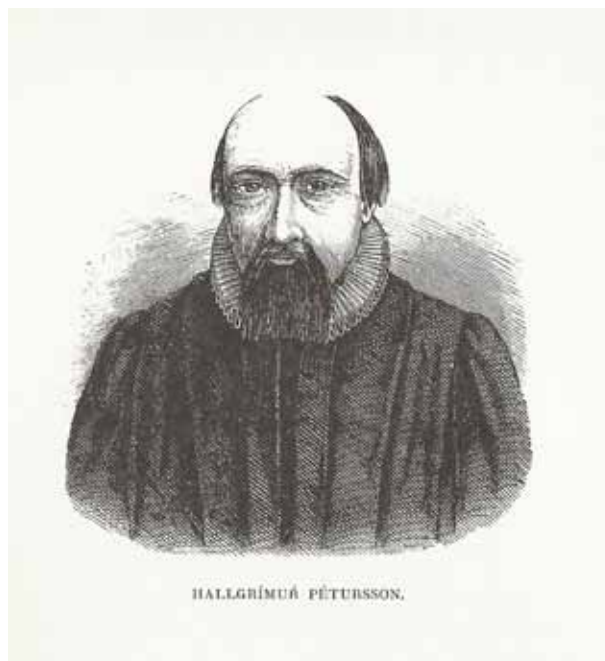


## Reacties

"In deze bundel komen we in aanraking met indrukwekkende liederen over het lijden van onze Heiland" (Ds. Van Amstel in De Wekker, 14-04-2006).

"Op elke bladzijde blijkt de sterke liefde van de dichter voor zijn Verlosser en Zaligmaker. Ook vandaag hebben deze liederen niets van hun betekenis ingeboet. In de lijdens tijd lagen ze binnen mijn handbereik. Ook mij brachten ze in gemeenschap met onze Zaligmaker" (Bert Hofman in L.S., orgaan van Schrijvenderwijs)

"Als ik de stijl (van de vertaler) zou moeten typeren, dan zou ik zeggen: traditioneel, zonder dat het oubollig wordt: poëtisch, zonder dat het 'gezocht' wordt. Daardoor kan deze bundel zowel hun die houden van pastorale gedichten als hun die van poëzie houden waaraan wat te raden overblijft, aanspreken. Johan Klein vindt ogenschijnlijk eenvoudige beoordelingen voor het onpeilbare mysterie van het lijden van Christus." (Ds. D. de Jong in diverse kerkbladen)



HALLGRÍMUR PÉTURSSON.

Uitvoering: A5 staand, Paperback  
Aantal pagina's: ca 200  
**Verkoopprijs: € 11,00**  
Bestelnummer: 70.000.001  
Code: 222680000x

Bij de uitgave heeft de verspreiding van de rijke inhoud voorop gestaan. Daarom is de verkoopprijs bewust zo laag mogelijk gehouden. Het is geen luxe, maar wel een goed verzorgde uitgave.

Proza Musica  
De Riethoek 86,  
3901 KT VEENENDAAL

Telefoon: 0318-787272  
Website: [www.prozamusica.nl](http://www.prozamusica.nl)  
Email: [info@prozamusica.nl](mailto:info@prozamusica.nl)



## In de schaduw van Uw kruis

**50 Passieliederen uit IJsland  
gedicht door Hallgrímur Pétursson  
(1614-1674)  
in een vrije vertaling van Johan Klein**

In 50 gedichten staat de IJslandse dichter stil bij het lijden van Jezus. Elk moment in de lijdensgeschiedenis benut hij om te mediteren. Dat levert verrassende doorkijkjes op, waardoor de lezer niet alleen zijn Heiland maar ook zichzelf beter leert kennen. Elk lied eindigt met een persoonlijk gebed tot de verhoogde Zaligmaker.

De IJslanders koesteren deze gedichten als nationaal erfgoed. Ze speelden een grote rol tijdens de Reformatie in IJsland en vele generaties IJslanders hebben er kracht en troost uit geput. Velen zijn met een gedicht van Hallgrímur op hun lippen gestorven.

Johan Klein dichtte 50 vrije vertalingen, die ook gezongen kunnen worden. In een woord vooraf beschrijft hij het (moeilijke) leven van de IJslandse dichter en de betekenis die zijn liederen voor de IJslanders hebben gehad en nog hebben. Verder vertelt hij over de invoering van het christendom in IJsland en de doorvoering van de Reformatie.

Proza Musica hoopt in de loop van 2007 een koeditie uit te geven, met koorzettingen van David de Jong en een keuze uit de coupletten.

## Jezus' sterven

*Johannes 19:30*

1. Het is volbracht... Mijn goede Heer buigt nu Zijn moede hoofd terneer en geeft in Vaders hand Zijn geest. Het is voor God genoeg geweest. Mijn ziel, is Jezus' sterven niet het grootste wonder, ooit geschied?
2. O dood, uw scherpe angel is de zonde, die mijn mangel is! De zonde, vreeslijk in haar kracht, houdt door de wet mij in haar macht. De dood heeft recht op mij: ik sterf. Stort ik voor eeuwig in 't verderf?
3. Hoe vreemd! De dood vergrijpt zich aan Eén die nooit zonde heeft gedaan. Door valse aanklacht heeft de wet zichzelf hier buiten spel gezet. Verspelen wet en dood hun recht, dan blijft er Eén, die 't pleit beslecht.
4. De Mens die rein geboren is, de Mens naar Gods gelijkenis, is hier om mijnentwil doorwond, om mij is 't, dat de dood Hem schond! De straf die mij de vrede bracht droeg Hij in deze wrede nacht.
5. Geen macht, die mij aan Hem ontroof, geen vloed, die Jezus' liefde dooft! O dood, waar is uw angel nu? De afgrond overweldigt u! Ik ben van wet en zonde vrij! De dood is eeuwig dood voor mij!

6. Gij buigt Uw hoofd, o goede Heer. Buig U nu vriendlijk naar mij neer. Gij, die Uw bloed voor mij vergoot, kom met de krachten van Uw dood: neem hart en ziel en leven buit en roei de zonde in mij uit.
7. Ik kan het sterven niet ontgaan, maar zal genezen vóór U staan! Mijn dood is kostbaar in Uw oog. Gij tilt mijn ziel tot U omhoog. Ja, door Uw sterven leef ik nu in alle eeuwigheid voor U!

Couplet 2: 1 Korinthiërs 15:56, Romeinen 6:23 ■ Couplet 3: Galaten 3:13 ■ Couplet 4: Jesaja 53:5 ■ Couplet 5: Romeinen 8:1-2, 1 Korinthiërs 15:54-57, Galaten 2:19 ■ Couplet 6: Romeinen 6:3-7 ■ Couplet 7: Psalm 116:15, Romeinen 6:22